叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黑人为美国的自由做出了哪些贡(what The Negro Has Done For Liberty In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑人为美国的自由做出了哪些贡(What the Negro Has Done for Liberty in)

[ðə; ði]['niːgroʊ]
THE NEGRO
这 黑人

黑人

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] . - :
AND AMERICAN LIBERTY . 1895 :
和 美国人 自由 . - :

以及美国自由。1895年:

['pʌblɪʃt] [baɪ][prɑːf] . [dʒɑːn][muə; mɔː] ,
Published by Prof . John Moore ,
已发布 经过 教授 . 约翰 摩尔 ,

由约翰·摩尔教授出版

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['krɪspəs] ['ætʌks] .
CRISPUS ATTUCKS .
皱波角叉菜 阿塔克斯 .

克里斯帕斯·阿塔克斯。

([frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bɔ'stəunjən] . ”)
(From the “ Bostonian . ”)
(从 这 “ 波士顿人 . ”)

(摘自《波士顿人报》)

[biː] . ['wɪlkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
B . WILKINS & CO . ,
B . 威尔金斯 & 一氧化碳 . ,

B. 威尔金斯公司

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

- ['fedərəl] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
93 FEDERAL ST . , BOSTON .
- 联邦 英石 . , 波士顿 .

波士顿联邦街93号。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wʌt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪn] [ə'merɪkə] .
WHAT THE NEGRO HAS DONE FOR LIBERTY IN AMERICA .
什么 这 黑人 有 完毕 为了 自由 在 美国 .

黑人为美国的自由做出了怎样的贡献。

[baɪ] [prɑːf] . [dʒɑːn] [muə; mɔː] .

BY	PROF	.	JOHN	MOORE	.
经过	教授	.	约翰	摩尔	.

作者：约翰·摩尔教授

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærədɑːks] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]

IT	seems	like	a	paradox	to	speak	of	the	Negro	as	efficiently	related	to
它	似乎	喜欢	一个	悖论	到	说话	的	这	黑人	作为	高效	有关的	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

the	cause	of	freedom	in	America	.
这	原因	的	自由	在	美国	.

把黑人与美国的自由事业联系起来，这似乎是一个悖论。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] ,

He	was	brought	here	and	forced	into	slavery	,
他	曾是	带来	这里	和	强制	进入	奴隶制	,

他被带到这里，被迫沦为奴隶。

[ɪn] [wɪtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]

in	which	condition	he	was	held	most	of	the	time	since	the	country	was
在	哪个	状况	他	曾是	握住	最多	的	这	时间	自从	这	国家	曾是

['setld] .

settled	.
定居	.

自国家建立以来，他大部分时间都被囚禁在这种条件下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

He	was	treated	not	as	a	human	being	,
他	曾是	治疗	不是	作为	一个	人类	存在	,

他没有被当作人来对待，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpresəs] .

but	as	property	to	be	used	only	for	the	advantage	of	his	oppressors	.
但	作为	财产	到	是	用过的	仅有的	为了	这	优势	的	他的	压迫者	.

但作为财产，只能用于为压迫者谋利。

[sʌm; səm] [bɪˈkeɪm] [friː] , [bʌt; bət] [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] ,

Some	became	free	,	but	North	as	well	as	South	,
一些	成为	自由的	,	但	北	作为	出色地	作为	南	,

有些人获得了自由，但北方和南方也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]

they	were	largely	shut	out	from	the	opportunities	for	industry	and
他们	是	很大程度上	关闭	出去	从	这	机会	为了	行业	和

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

general	improvement	of	their	condition	.
一般的	改进	的	他们的	状况	.

他们基本上被排除在工业发展和生活条件全面改善的机会之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [bæn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	were	under	a	social	ban	and	not	recognized	as	equal	to	their
他们	是	在下面	一个	社会的	禁止	和	不是	认可	作为	平等的	到	他们的

['feləu'menˌ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

fellowmen	of	a	different	complexion	.
同胞们	的	一个	不同的	肤色	.

他们受到社会歧视，不被承认与肤色不同的同胞享有平等地位。

['æftər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi]

After	suffering	from	such	treatment	for	generations	it	could	hardly	be
后	痛苦	从	这样的	治疗	为了	几代人	它	可以	几乎	是

[ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ni:grəuz] [wʊd] [fi:l] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['lɪbərti] [ɑ:n]

expected	that	Negroes	would	feel	much	enthusiasm	in	the	cause	of	popular	liberty	on
预期的	那	黑人	会	感觉	很多	热情	在	这	原因	的	受欢迎的	自由	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,

account	of	the	wrongs	they	suffered	,
帐户	的	这	错误	他们	遭受	,

黑人世世代代遭受这种待遇，很难指望他们会因为所遭受的不公而对争取人民自由的事业充满热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] .

and	the	seeming	hopelessness	of	ever	getting	their	rights	.
和	这	似乎	绝望	的	曾经	获得	他们的	权利	.

以及他们似乎永远无法获得自身权利的绝望感。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

But	notwithstanding	this	the	colored	man	displayed	an	intense	love	of	freedom	,
但	虽然	这	这	有色	男人	显示	一个	激烈的	爱	的	自由	,

尽管如此，黑人仍然表现出对自由的强烈热爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv]

and	a	willingness	to	fight	and	make	sacrifice	for	the	common	cause	of
和	一个	意愿	到	斗争	和	制作	牺牲	为了	这	常见的	原因	的

['hju:mən] ['lɪbərti] ,

human	liberty	,
人类	自由	,

以及为人类自由这一共同事业而战斗和牺牲的意愿，

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

even	when	his	own	prospect	of	sharing	in	it	,	was	not	promising	.
甚至	什么时候	他的	自己的	前景	的	分享	在	它	,	曾是	不是	有前途	.

即使他自己分享收益的前景并不乐观。

[waɪt] [men] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli]

White	men	,	generally	assuming	that	they	had	the	special	right	to	the	monopoly
白色的	男人	,	一般来说	假设	那	他们	有	这	特别的	正确的	到	这	垄断

[ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪŋ] .

of	that	blessing	.
的	那	祝福	.

白人男性普遍认为他们拥有垄断这种恩赐的特殊权利。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ni:groʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] ,

In	this	the	Negro	showed	a	magnanimity	and	noble	manhood	,
在	这	这	黑人	显示	一个	海量	和	高贵	男子气概	,

在这件事上，黑人展现出了宽宏大量和高尚的男子气概。

['nevər] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [reɪs] .

never	surpassed	by	those	of	any	other	race	.
绝不	超越	经过	那些	的	任何	其他	种族	.

从未被其他任何种族超越。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [duː] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['æfrɪkən] ['brʌðərz] [baɪ]

The	time	is	coming	when	due	justice	will	be	done	to	our	African	brothers	by
这	时间	是	未来	什么时候到期的		正义	将要	是	完毕	到	我们的	非洲	兄弟	经过

[ðə; ði] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [hɪ'stɔːriən] ,

the	patriotic	historian	,
这	爱国	历史学家	,

爱国的历史学家终将公正地对待我们的非洲兄弟。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'kɔːd] .

which	has	not	yet	been	accorded	.
哪个	有	不是	然而	到过	同意	.

尚未授予。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]

It	would	require	volumes	to	record	what	the	colored	man	has	done	for
它	会	要求	卷	到	记录	什么	这	有色	男人	有	完毕	为了

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	cause	of	liberty	in	this	country	.
这	原因	的	自由	在	这	国家	.

要记录黑人为这个国家的自由事业所做的一切，需要大量的篇幅。

[ə; eɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] ['faɪər] ['aʊər; ɑːr]

A	presentation	of	a	few	of	the	facts	cannot	but	tend	to	fire	our
一个	推介会	的	一个	很少	的	这	事实	不能	但	趋向	到	火	我们的

['peɪtrɪətɪzəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'vaɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] ['aʊər; ɑːr]

patriotism	as	well	as	revive	in	our	memories	the	important	part	our
爱国主义	作为	出色地	作为	复活	在	我们的	回忆	这	重要的	部分	我们的

['kʌlərd] ['kʌntri] - [men] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

colored	country	-	men	have	acted	in	achieving	the	liberties	we	now	enjoy	.
有色	国家	-	男人	有	行动	在	实现	这	自由	我们	现在	享受	.

列举一些事实，必然会激发我们的爱国情怀，并唤起我们对黑人同胞在争取我们今天所享有的自由中所发挥的重要作用的记忆。

[ɪn] - [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

In	1770	an	important	event	took	place	in	Boston	.
在	-	一个	重要的	事件	采取	地方	在	波士顿	.

1770年，波士顿发生了一件重要事件。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ɑːn] [kɪŋ] [striːt] [naʊ] [kɔːld] [steɪt] .

There	was	a	massacre	on	King	Street	now	called	State	.
那里	曾是	一个	屠杀	在	国王	街道	现在	称为	状态	.

国王街（现称州街）曾发生过一场大屠杀。

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .

Several	men	were	shot	by	British	soldiers	.
一些	男人	是	射击	经过	英国	士兵	.

多名男子被英国士兵枪杀。

[ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['krɪspəs] ['ætʌks] , [ə; eɪ] ['niːgroʊ] , [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

The	most	conspicuous	figure	there	was	Crispus	Attucks	,	a	Negro	,	who	lost	his
这	最多	显眼的	数字	那里	曾是	皱波角叉菜	阿塔克斯	,	一个	黑人	,	WHO	丢失的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

那里最引人注目的人物是黑人克里斯帕斯·阿图克斯，他失去了生命。

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['freɪmɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Years	**before**	**he**	**had**	**been**	**a**	**slave**	**in**	**Framingham**	**and**	**escaped**	**from**	**his**
年	前	他	有	到过	一个	奴隶	在	弗雷明汉	和	逃脱	从	他的

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

多年前，他曾是弗雷明汉的一名奴隶，并从主人那里逃了出来。

['sevrəl] ['ædvɜ:ˌtaɪzmənts] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gə'zet] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]

Several	**advertisements**	**were**	**published**	**in**	**the**	**Boston**	**Gazette**	**,**	**with**	**ample**
一些	广告	是	已发布	在	这	波士顿	公报	,	和	充足

[rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ;

rewards	**for**	**his**	**capture**	**;**
奖励	为了	他的	捕获	;

《波士顿公报》刊登了多则广告，悬赏重金捉拿他；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:zd] .

but	**he**	**was**	**not**	**seized**	**.**
但	他	曾是	不是	查获	.

但他并未被逮捕。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Twenty	**years**	**after**	**he**	**came**	**to**	**Boston**	**.**
二十	年	后	他	来了	到	波士顿	.

在他来到波士顿二十年后。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [ə'merɪkən]

When	**the**	**British**	**soldiers**	**were**	**insulting**	**and**	**oppressing**	**the**	**true**	**American**
什么时候	这	英国	士兵	是	侮辱	和	压迫	这	真的	美国人

['peitriəts] ,

patriots	**,**
爱国者	,

当英国士兵侮辱和压迫真正的美国爱国者时，

['ætʌks] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tɪrəni] .

Attucks	**appeared**	**as**	**the**	**leader**	**to**	**the**	**first**	**resistance**	**to**	**their**	**tyranny**	**.**
阿塔克斯	出现	作为	这	领导者	到	这	第一的	反抗	到	他们的	暴政	.

阿塔克斯以领导者的身份出现，领导了第一次反抗暴政的运动。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 5th , - , ['ætʌks] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] ['ʃaʊtɪd] :

On	**March**	**5th**	**,**	**1770**	**,**	**Attucks**	**as**	**the**	**leader**	**shouted**	**:**
在	行进	5th	,	-	,	阿塔克斯	作为	这	领导者	喊叫	:

1770年3月5日，阿塔克斯作为领袖高呼：

“ [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ði:z] ['soʊldʒərz][ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][meɪn] [gɑ:rd] ;

“	**The**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**these**	**soldiers**	**is**	**to**	**attack**	**the**	**main**	**guard**	**;**
“	这	方式	到	得到	摆脱	的	这些	士兵	是	到	攻击	这	主要的	警卫	;

“消灭这些士兵的办法是攻击主力卫队；

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nest] .

strike	**at**	**the**	**root**	**,**	**there**	**is**	**the**	**nest**	**.**
罢工	在	这	根	,	那里	是	这	巢	.

直击根源，巢穴就在那里。

” [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz]['faɪərd] , ['ætʌks] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:l] .

”	**When**	**the**	**British**	**soldiers**	**fired**	**,**	**Attucks**	**was**	**the**	**first**	**to**	**fall**	**.**
”	什么时候	这	英国	士兵	被解雇	,	阿塔克斯	曾是	这	第一的	到	落下	.

“英国士兵开火时，阿塔克斯第一个倒下了。”

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hu:] [fel] , [leɪ] [ɪn] ['fænjəl] [hɔ:l] ,

The	**body**	**of**	**this**	**hero**	**with**	**that**	**of**	**another**	**who**	**fell**	**,**	**lay**	**in**	**Fanueil**	**Hall**	**,**
这	身体	的	这	英雄	和	那	的	其他	WHO	跌倒	,	躺	在	法努埃尔	大厅	,

这位英雄的遗体与另一位阵亡英雄的遗体一起，躺在法努埃尔大厅里。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['berid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

while	others	were	buried	from	their	homes	.
尽管	其他的	是	埋葬	从	他们的	房屋	.

还有一些人被埋葬在家中。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['evər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

The	funeral	was	said	to	have	been	the	largest	ever	known	in	this	country	.
这	葬礼	曾是	说	到	有	到过	这	最大	曾经	已知	在	这	国家	.

据说这是该国历史上规模最大的葬礼。

['dænjəl] ['webstər] [sed] : " [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [deɪt] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Daniel	Webster	said	:	"	From	that	moment	we	may	date	the	severance	of	the
丹尼尔	韦伯斯特	说	:	"	从	那	片刻	我们	可能	日期	这	遣散费	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

British	Empire	.
英国	帝国	.

丹尼尔·韦伯斯特说："从那一刻起，我们就可以确定大英帝国的分裂时期了。"

" [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] , ['meɪdʒər]['pɪt.kɛərn][wʌz; wəz] [kɪld] ,

"	At	the	battle	of	Bunker	Hill	,	Major	Pitcairn	was	killed	,
"	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,	主要的	皮特凯恩	曾是	被杀	,

在邦克山战役中，皮特凯恩少校阵亡。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

which	proved	to	be	a	serious	loss	to	the	British	.
哪个	已证实	到	是	一个	严肃的	损失	到	这	英国	.

事实证明，这对英国来说是一次重大损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [went] [aʊt]

It	was	he	who	was	the	chief	commander	of	the	forces	that	went	out
它	曾是	他	WHO	曾是	这	首席	指挥官	的	这	力量	那	去	出去

[tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [faɪt] [ðer; ðər] .

to	Lexington	and	Concord	at	the	time	of	the	famous	fight	there	.
到	列克星敦	和	和睦	在	这	时间	的	这	著名的	斗争	那里	.

在著名的列克星顿和康科德战役发生时，他正是前往那里作战的部队的总指挥官。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['piːtər]['seɪləm][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['nɪksənz]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

He	fell	at	the	hands	of	private	Peter	Salem	of	Colonel	Nixon's	regiment	of
他	跌倒	在	这	双手	的	私人的	彼得	塞勒姆	的	上校	尼克松的	团	的

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] .

the	Continental	Army	.
这	大陆	军队	.

他死于大陆军尼克松上校麾下士兵彼得·塞勒姆之手。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðɪs] ['niːgroʊ]['soʊldʒɝz][kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

This	Negro	soldier's	claim	to	this	honor	could	not	be	disputed	.
这	黑人	士兵的	宣称	到	这	荣誉	可以	不是	是	争议	.

这位黑人士兵获得这项荣誉是无可争议的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['niːgroʊ]['soʊldʒər] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , ['seɪləm] [pʊr] ,

There	was	another	Negro	soldier	who	distinguished	himself	,	Salem	Poor	,
那里	曾是	其他	黑人	士兵	WHO	杰出的	他自己	,	塞勒姆	贫穷的	,

还有一位表现突出的黑人士兵，名叫塞勒姆·普尔。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['vælər] [ðæt] [ˌfɔːr'tiːn] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	displayed	such	valor	that	fourteen	American	officers	called	the	attention	of
和	显示	这样的	勇气	那	十四	美国人	警官	称为	这	注意力	的

['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪts] .

Congress	to	his	merits	.
国会	到	他的	优点	.

他表现出的英勇无畏，以至于十四名美国军官向国会申明了他的功绩。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'sembər] [faɪv] , - , [ænd; ənd]['steɪtɪd] “ [ðæt]

The	memorial	was	dated	at	Cambridge	,	December	5	,	1775	,	and	stated	“	that
这	纪念馆	曾是	日期	在	剑桥	,	十二月	5	,	-	,	和	声明	“	那

['ʌndər]['aʊər; ɑːr][oʊn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

under	our	own	observation	,
在下面	我们的	自己的	观察	,

这份纪念碑的日期为1775年12月5日，地点是剑桥，上面写着“根据我们自己的观察，

[wiː; wi] [dɪ'kler] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [kɔːld] ['seɪləm] [pʊr] , [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [fraɪz] ['redʒɪmənt] ,

we	declare	that	a	Negro	man	called	Salem	Poor	,	of	Colonel	Frye's	regiment	,
我们	宣布	那	一个	黑人	男人	称为	塞勒姆	贫穷的	,	的	上校	弗莱的	团	,

['kæptɪn] [eimz] - ['kʌmpəni] ,

Captain	Ames	'	company	,
队长	艾姆斯	-	公司	,

我们声明，一名名叫塞勒姆·普尔的黑人男子，隶属于弗莱上校的团，艾姆斯上尉的连队，

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [bɪ'heɪvd] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːfɪsər][æz; əz] [wel]

in	the	late	battle	at	Charlestown	behaved	like	an	experienced	officer	as	well
在	这	晚的	战斗	在	查尔斯顿	表现	喜欢	一个	经验丰富的	官	作为	出色地

[æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['soʊldʒər] .

as	an	excellent	soldier	.
作为	一个	出色的	士兵	.

在查尔斯顿战役后期，他表现得像一位经验丰富的军官，也像一位优秀的士兵。

[tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] .

To	set	forth	the	particulars	of	his	conduct	would	be	tedious	.
到	放	前进	这	细节	的	他的	执行	会	是	乏味	.

要详细描述他的行为会很繁琐。

[wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][beg] [liːv] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sed] ['niːgroʊ] ,

We	would	only	beg	leave	to	say	,	in	the	person	of	this	said	Negro	,
我们	会	仅有的	求	离开	到	说	,	在	这	人	的	这	说	黑人	,

我们只想借这位黑人之口说：

['sentərz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['gælənt]['soʊldʒər] .

centres	a	brave	and	gallant	soldier	.
中心	一个	勇敢的	和	英勇	士兵	.

以一位勇敢英勇的士兵为中心。

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [duː] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wiː; wi][səb'mɪt][tuː; tə]

The	reward	due	to	so	great	and	distinguished	a	character	we	submit	to
这	报酬	到期的	到	所以	伟大的	和	杰出的	一个	特点	我们	提交	到

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

the	Congress	.
这	国会	.

我们向国会提交这份对如此伟大杰出人物应有的嘉奖。

” [ðə; ði]['ɑːrmi]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [hæd; həd][frʌm; frəm]

”	The	army	organized	at	Cambridge	under	General	Washington	,	had	from
”	这	军队	组织	在	剑桥	在下面	一般的	华盛顿	,	有	从

[ðə; ði][stɑːrt] ['kʌlərd] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	start	colored	men	in	it	.
这	开始	有色	男人	在	它	.

“华盛顿将军在剑桥组建的军队，从一开始就有黑人士兵加入其中。”

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən]['bæŋkrɔft] [steɪts] [ðæt] [fri:] ['ni:grəuz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	historian	Bancroft	states	that	free	Negroes	stood	in	the	ranks	by	the	side	of
这	历史学家	班克罗夫特	各州	那	自由的	黑人	站立	在	这	排名	经过	这	边	的

[waɪt] [men] .

white	men	.
白色的	男人	.

历史学家班克罗夫特指出，自由黑人曾与白人并肩作战。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] ,

All	through	the	Revolution	the	colored	man	performed	a	very	important	part	,
全部	通过	这	革命	这	有色	男人	执行	一个	非常	重要的	部分	,

在整个革命过程中，黑人发挥了非常重要的作用。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['veri]['lɪt(ə)l]['kredɪt][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

for	which	very	little	credit	has	ever	been	given	him	.
为了	哪个	非常	小的	信用	有	曾经	到过	给定	他	.

但他却很少因此获得赞誉。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][ɪn] - , ['ni:grəuz] [fɔ:t] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['meni] [fel] .

At	the	battle	of	Long	Island	in	1776	,	Negroes	fought	bravely	,	and	many	fell	.
在	这	战斗	的	长的	岛	在	-	,	黑人	战斗	勇敢地	,	和	许多	跌倒	.

1776 年长岛战役中，黑人英勇作战，许多人阵亡。

['θiədɔ:] ['pɑ:kə] , [wʌns][ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ði:z] ,

Theodore	Parker	,	once	in	alluding	to	the	discovery	of	the	remains	of	these	,
西奥多	帕克	,	一次	在	暗示	到	这	发现	的	这	遗迹	的	这些	,

西奥多·帕克曾暗示过这些遗骸的发现，

[ri'mɑ:kt] : “ [naʊ] ['æftər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] ,

remarked	:	“	Now	after	seventy	-	five	years	have	passed	by	,
评论	:	“	现在	后	七十	-	五	年	有	通过了	经过	,

他评论道：“如今七十五年过去了，

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['ʃʌvld] [ʌp][baɪ]['aɪrɪʃ]

the	bones	of	the	forgotten	victims	of	the	Revolution	are	shovelled	up	by	Irish
这	骨头	的	这	被遗忘的	受害者	的	这	革命	是	铲	向上	经过	爱尔兰

['læbɔ:ərz] ,

laborers	,
劳工	,

爱尔兰劳工正在铲除革命中被遗忘的受害者的骸骨。

['kɑ:rtɪd][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

carted	off	,	and	shot	into	the	sea	,	as	rubbish	of	the	town	.
推车	离开	,	和	射击	进入	这	海	,	作为	垃圾	的	这	镇	.

被运走，作为城镇的垃圾扔进了大海。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [waɪt] [menz]['relɪks] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ]

Had	they	been	white	men's	relics	,	how	they	would	have	been	honored	with
有	他们	到过	白色的	男士	遗物	,	如何	他们	会	有	到过	荣幸	和

['sʌmptʃuəs] ['beriəl] [ə'nu:] ,

sumptuous	burial	anew	,
豪华	葬礼	重新	,

如果它们是白人的遗物，它们将会得到多么隆重的葬礼啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pə:tʃəst] [prerz] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [di'vainz] !

and	the	purchased	prayers	and	preaching	of	Christian	divines	!
和	这	购买	祈祷	和	布道	的	基督教	神灵	!

还有花钱买来的基督教神职人员的祈祷和布道！

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

Now	they	are	the	rubbish	of	the	street	.
现在	他们	是	这	垃圾	的	这	街道	.

现在它们成了街头的垃圾。

" [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['niːgroʊ] [pər'fɔːrmd] [hə'roʊɪk] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

"	In	the	war	of	1812	,	the	Negro	performed	heroic	service	on	land	and	on	the
"	在	这	战争	的	-	,	这	黑人	执行	英勇	服务	在	土地	和	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

"在1812年战争中，黑人在陆地和水上都做出了英勇的贡献。"

['kɑːmədɔːr] ['peri] [sed] [ðæt] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'sensəb(ə)l]

Commodore	Perry	said	that	Negroes	in	the	navy	seemed	to	be	absolutely	insensible
准将	佩里	说	那	黑人	在	这	海军	似乎	到	是	绝对地	麻木不仁

[tuː; tə]['deɪndʒər] .

to	danger	.
到	危险	.

佩里准将说，海军中的黑人似乎对危险完全没有感觉。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] .

General	Jackson	gave	them	great	credit	for	their	efficient	services	.
一般的	杰克逊	给予	他们	伟大的	信用	为了	他们的	高效的	服务	.

杰克逊将军对他们高效的服务给予了高度评价。

[hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

He	solicited	and	welcomed	them	into	the	service	of	their	country	.
他	征求意见	和	欢迎	他们	进入	这	服务	的	他们的	国家	.

他热情邀请并欢迎他们为国家效力。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [hiː; hi]

In	September	,	1814	,	he
在	九月	,	-	,	他

1814年9月，他

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [æz; əz][sʌnz][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

issued	a	proclamation	,	which	contained	the	words	:	"	As	sons	of	freedom	,
发布	一个	公告	,	哪个	包含	这	字	:	"	作为	儿子们	的	自由	,

发布了一份公告，其中包含这样一段话："作为自由之子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] .

you	are	now	called	upon	to	defend	our	most	inestimable	blessing	.
你	是	现在	称为	之上	到	保卫	我们的	最多	不可估量	祝福	.

现在，你们肩负着捍卫我们最珍贵福祉的重任。

[æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [jʊr; jər] ['kʌntri] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən]

As	Americans	your	country	looks	with	confidence	to	her	adopted	children
作为	美国人	你的	国家	看起来	和	信心	到	她	已采用	孩子们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vælərəs] [sə'pɔːrt] .

for	a	valorous	support	.
为了	一个	英勇的	支持	.

作为美国人，你们的国家满怀信心地期待着被收养的孩子们给予你们英勇的支持。

" [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt]

"	In	the	war	of	the	Rebellion	the	colored	man	performed	a	very	prominent
"	在	这	战争	的	这	叛乱	这	有色	男人	执行	一个	非常	著名的

[ænd; ənd][hə'roʊɪk][pɑːrt] .

and	heroic	part	.
和	英勇	部分	.

在叛乱战争中，黑人发挥了非常突出和英勇的作用。

[ðɪs] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

This	furnished	on	a	large	scale	an	opportunity	to	show	his	loyalty	and
这	提供	在	一个	大的	规模	一个	机会	到	展示	他的	忠诚	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

这为他提供了一个大规模展现忠诚和勇气的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	met	the	highest	expectations	which	had	been	cherished	by	his
和	他	遇见	这	最高	期望	哪个	有	到过	珍爱	经过	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他不负众望，达到了朋友们对他寄予的厚望。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

For	two	years	the	war	had	been	carried	on	by	the	North	on	the	principle
为了	二	年	这	战争	有	到过	携带	在	经过	这	北	在	这	原则

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,

of	saving	the	Union	without	interfering	with	slavery	,
的	保存	这	联盟	没有	干扰	和	奴隶制	,

两年来，北方一直秉持着在不干涉奴隶制的前提下维护联邦统一的原则进行战争。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] .

which	was	really	at	the	bottom	of	the	whole	trouble	.
哪个	曾是	真的	在	这	底部	的	这	所有的	麻烦	.

这才是整个问题的根源所在。

[waɪl] [ðæt] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [siːmd] [dɑːrk] .

While	that	policy	was	pursued	the	prospect	of	success	seemed	dark	.
尽管	那	政策	曾是	追击	这	前景	的	成功	似乎	黑暗的	.

在推行这项政策期间，成功的前景似乎渺茫。

[sleɪvz] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

Slaves	in	several	cases	ran	away	and	came	into	the	Union	forces	for	protection	,
奴隶	在	一些	案例	跑	离开	和	来了	进入	这	联盟	力量	为了	保护	,

在一些案例中，奴隶逃跑后加入联邦军队寻求保护。

[bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsiz] [wɜːr; wər][sent] [bæk] .

but	in	several	instances	were	sent	back	.
但	在	一些	实例	是	发送	后退	.

但在一些情况下被退回。

['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] ['æftər] [ə'waɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntrəbænd][ʌv; əv]

General	Butler	after	awhile	declared	that	kind	of	property	to	be	contraband	of
一般的	巴特勒	后	一会儿	声明	那	种类	的	财产	到	是	违禁品	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

过了一段时间，巴特勒将军宣布这类财产为战争违禁品。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɒntrəbænd] ” [fɔːrst] [bæk] [baɪ]

After	that	the	rebels	did	not	have	many	of	the	“	contrabands	”	forced	back	by
后	那	这	叛军	做过	不是	有	许多	的	这	“	违禁品	”	强制	后退	经过

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] .

our	soldiers	.
我们的	士兵	.

此后，叛军就没有再获得我军强行遣返的大量“违禁品”。

['æftər][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,

After	the	proclamation	of	emancipation	was	issued	,
后	这	公告	的	解放	曾是	发布	,

解放宣言发布之后，

['vɪktəri] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

victory	seemed	to	turn	on	the	side	of	the	Union	forces	,	and	defeat	on	the	other	side	.
胜利	似乎	到	转动	在	这	边	的	这	联盟	力量	,	和	击败	在	这	其他	边	.

胜利似乎倒向了联邦军，而失败则倒向了对方。

[ðæt] [step][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][fɔ:r] , - , - [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

That	step	for	the	freedom	of	4	,	000	,	000	of	slaves	,
那	步	为了	这	自由	的	4	,	-	,	-	的	奴隶	,

这是解放400万奴隶的一步。

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlətəri] [nə'sesəti] .

was	announced	as	an	act	of	justice	and	a	military	necessity	.
曾是	宣布	作为	一个	行为	的	正义	和	一个	军队	必要性	.

宣布此举是出于正义和军事需要。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

On	the	side	of	the	North	,
在	这	边	的	这	北	,

在北方这边，

['ni:grəuz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔ:r] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

negroes	for	a	considerable	time	had	not	been	allowed	to	use	a	shovel	or	shoulder	a	musket	in	behalf	of	the	cause	of	freedom	.
黑人	为了	一个	大量	时间	有	不是	到过	允许	到	使用	一个	铲	或者	肩膀	一个	滑膛枪	在	代表	的	这	原因	的	自由	.

在相当长的一段时间里，黑人被禁止使用铁锹或扛起火枪为自由事业而战。

[sʌm; səm] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪf] [soʊ] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bɪ'gɪn][tu:; tə] [kəm'per] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

Some	predicted	that	if	so	allowed	they	would	not	begin	to	compare	in	efficiency	with	the	white	man	.
一些	预测	那	如果	所以	允许	他们	会	不是	开始	到	比较	在	效率	和	这	白色的	男人	.

有人预测，如果允许这种情况发生，他们的效率将根本无法与白人相提并论。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [pru:vd] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .

The	experiment	proved	a	grand	success	.
这	实验	已证实	一个	盛大	成功	.

实验取得了巨大的成功。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

One	of	the	most	joyous	days	of	my	life	,
一	的	这	最多	欢乐	天	的	我的	生活	,

我生命中最快乐的日子之一，

[wʌz; wəz][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]['ni:groʊ]['redʒɪmənt] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

was	that	in	which	the	first	Negro	regiment	marched	through	the	streets	of	Boston	,
曾是	那	在	哪个	这	第一的	黑人	团	行军	通过	这	街道	的	波士顿	,

那是第一支黑人军团行进穿过波士顿街头的那次游行。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:v'ju:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
after **having** **been** **reviewed** **on** **the** **Common** **.**
后 拥有 到过 已审核 在 这 常见的 .

经公共场所审查后。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['fɪfti] - [fɔ:rθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
That **was** **the** **Massachusetts** **Fifty** **-** **fourth** **,** **which** **made** **such** **a** **noble** **record**
那 曾是 这 马萨诸塞州 五十 - 第四 , 哪个 制成 这样的 一个 高贵 记录
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

那是马萨诸塞州第五十四团，后来取得了非常辉煌的战绩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , - .
This **was** **in** **May** **,** **1863** **.**
这 曾是 在 可能 , - .

那是1863年5月。

[fɔ:r] [flægz][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][baɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
Four **flags** **were** **presented** **to** **it** **,** **one** **by** **young** **colored** **ladies** **of** **Boston** **;**
四 旗帜 是 呈现 到 它 , 一 经过 年轻的 有色 女士们 的 波士顿 ;

向它赠送了四面旗帜，其中一面是波士顿的年轻黑人妇女赠送的;

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['leɪdiz] ;
a **national** **ensign** **presented** **by** **a** **society** **of** **colored** **ladies** **;**
一个 国家的 军旗 呈现 经过 一个 社会 的 有色 女士们 ;

由有色妇女协会赠送的国旗;

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ə'nʌðər] [baɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
another **by** **ladies** **and** **gentlemen** **friends** **of** **the** **regiment** **;**
其他 经过 女士们 和 先生们 朋友们 的 这 团 ;

另一份由该团的女士和先生朋友们撰写;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flæg][baɪ] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɛf'tɛnənt] .
and **another** **flag** **by** **relatives** **of** **the** **late** **Lieut** **.**
和 其他 旗帜 经过 亲属 的 这 晚的 中尉 .

还有一面旗帜，由已故中尉的亲属制作。

['pʌtnəm] .
Putnam **.**
普特南 .

普特南。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌemblə'mætɪk] ['bænərz] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] : “ ['lɪbərti] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
One **of** **the** **emblematic** **banners** **had** **inscribed** **on** **it** **:** **“** **Liberty** **,** **Loyalty** **and**
一 的 这 象征性的 横幅 有 铭文 在 它 : “ 自由 , 忠诚 和
['ju:nəti] .
Unity **.**
统一 .

其中一面标志性的旗帜上写着：“自由、忠诚和团结”。

” [ðɪs] ['redʒɪmənt][dɪd]['noʊb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
” **This** **regiment** **did** **noble** **service** **for** **their** **country** **.**
” 这 团 做过 高贵 服务 为了 他们的 国家 .

“这个团为国家做出了卓越的贡献。”

['dʒen(ə)rəl] [strɔ:ŋ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [tru:ps] [ðæt] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][fɔ:rt]['wa:gnə] :

General	Strong	said	of	the	Negro	troops	that	charged	on	Fort	Wagner	:
一般的	强的	说	的	这	黑人	军队	那	带电	在	堡	瓦格纳	:

斯特朗将军谈到冲向瓦格纳堡的黑人部队时说：

“ [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔ:rθ] [dɪd] [wel] [ænd; ənd]['noʊbli] ,

“	The	Fifty	-	fourth	did	well	and	nobly	,
“	这	五十	-	第四	做过	出色地	和	高贵地	,

“第五十四团表现出色，英勇无畏。”

['oʊnli][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [ʃɔ:] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] .

only	the	fall	of	Colonel	Shaw	prevented	them	from	entering	the	fort	.
仅有的	这	落下	的	上校	肖	阻止	他们	从	进入	这	堡	.

肖上校的阵亡才阻止了他们进入要塞。

[ðeɪ] [mu:vd] [ʌp][æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz]['eni] [tru:ps] [kʊd; kəd] ,

They	moved	up	as	gallantly	as	any	troops	could	,
他们	已搬	向上	作为	英勇地	作为	任何	军队	可以	,

他们像任何部队一样英勇地向前推进，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .

and	with	their	enthusiasm	they	deserve	a	better	fate	.
和	和	他们的	热情	他们	应得	一个	更好的	命运	.

以他们的热情，他们理应得到更好的命运。

” ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['ni:groʊ] [tru:ps] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [moʊst] ['kredɪtəbli] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

”	Generally	the	Negro	troops	acquitted	themselves	most	creditably	as	soldiers	.
”	一般来说	这	黑人	军队	无罪释放	他们自己	最多	值得称赞地	作为	士兵	.

“总的来说，黑人部队作为士兵表现得非常出色。”

['stæntən; 'stɑ:-] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['pi:təzbə:g] :

Stanton	,	Secretary	of	War	,	said	of	them	at	Petersburg	:
斯坦顿	,	秘书	的	战争	,	说	的	他们	在	圣彼得堡	:

陆军部长斯坦顿在彼得斯堡谈到他们时说：

“ [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [tru:ps] .

“	The	hardest	fighting	was	done	by	the	black	troops	.
“	这	最难	斗争	曾是	完毕	经过	这	黑色的	军队	.

“战斗最艰苦的是黑人部队。”

[ðə; ði][pɑ:rts] [ðeɪ] ['stɔrmd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

The	parts	they	stormed	were	the	worst	of	all	.
这	部分	他们	暴风雨	是	这	最差	的	全部	.

他们攻占的那些地方是所有地方中最糟糕的。

['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dʒen] . [smɪθ] [went] [tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] ,

After	the	affair	was	over	,	Gen	.	Smith	went	to	thank	them	,
后	这	事务	曾是	超过	,	Gen	.	史密斯	去	到	感谢	他们	,

事情结束后，史密斯将军去向他们表示感谢。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dæʃ] .

and	tell	them	he	was	proud	of	their	courage	and	dash	.
和	告诉	他们	他	曾是	自豪的	的	他们的	勇气	和	短跑	.

并告诉他们，他为他们的勇气和魄力感到骄傲。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

He	says	they	cannot	be	exceeded	as	soldiers	.
他	说道	他们	不能	是	超出	作为	士兵	.

他说，作为士兵，他们无人能及。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] - , - ['ni:groʊ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌvɔlən'tiəz] ,

”	There	were	in	all	178	,	975	Negro	soldiers	in	the	United	States	Volunteers	,
”	那里	是	在	全部	-	,	-	黑人	士兵	在	这	团结的	各州	志愿者	,

“美国志愿军中共有178975名黑人士兵，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] - , - [wɜːr; wər] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

and	of	these	38	,	847	were	killed	,	wounded	and	missing	.
和	的	这些	-	,	-	是	被杀	,	受伤	和	丢失的	.

其中 38,847 人死亡、受伤或失踪。

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] - ['bætlz] .

They	took	part	in	449	battles	.
他们	采取	部分	在	-	战斗	.

他们参加了449场战役。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɪlətəri] [fɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['niːgroʊ]['læbɔːərz][ɪn] ['ʌðər]

Besides	the	large	military	force	there	were	150	,	000	Negro	laborers	in	other
除了	这	大的	军队	力量	那里	是	-	,	-	黑人	劳工	在	其他

[dɪ'pɑːtmənts] .

departments	.
部门	.

除了庞大的军队外，其他部门还有 15 万名黑人劳工。

[wen] [ˌsɪnsɪ'næti] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , - ['kʌlərd] ['sɪtəznz]

When	Cincinnati	was	threatened	with	an	invasion	,	706	colored	citizens
什么时候	辛辛那提	曾是	威胁	和	一个	入侵	,	-	有色	公民

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['mɪlətəri] [roʊdz][ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

volunteered	to	construct	military	roads	and	fortifications	,
自愿	到	构造	军队	道路	和	防御工事	,

当辛辛那提面临入侵威胁时，706名黑人市民自愿修建军用道路和防御工事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [blæk] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

and	were	known	as	“	The	Black	Brigade	of	Cincinnati	.
和	是	已知	作为	“	这	黑色的	旅	的	辛辛那提	.

他们被称为“辛辛那提黑人旅”。

” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['æftərwərdz] ['entərd] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

”	Many	of	the	members	afterwards	entered	military	service	.
”	许多	的	这	成员	然后	进入	军队	服务	.

“许多成员后来都参了军。”

[hæd; həd][aɪ] [speɪs] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [smɔːl]

Had	I	space	I	might	speak	of	the	brilliant	achievements	of	Robert	Small
有	我	空间	我	可能	说话	的	这	杰出的	成就	的	罗伯特	小的

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	others	on	the	sea	.
和	其他的	在	这	海	.

如果篇幅允许，我或许会谈谈罗伯特·斯莫尔和其他人在海上取得的辉煌成就。

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tɪlmən] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [sed] :

Of	William	Tillman	the	New	York	Tribune	said	:
的	威廉	蒂尔曼	这	新的	约克	论坛	说	:

《纽约论坛报》这样评价威廉·蒂尔曼：

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	To	this	colored	man	was	the	nation	indebted	for	the	first	vindication	of
“	到	这	有色	男人	曾是	这	国家	负债累累	为了	这	第一的	平反	的

[ɪts] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

its	honor	on	the	sea	.
它是	荣誉	在	这	海	.

“国家应该感谢这位黑人，因为他第一次在海上捍卫了国家的荣誉。”

” [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['rendər][hɪm; ɪm] ['speʃəli]

”	The	Negro	has	two	elements	in	his	nature	which	render	him	specially
”	这	黑人	有	二	元素	在	他的	自然	哪个	使成为	他	特别

[sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,

susceptible	to	civilization	and	patriotism	,
易受影响的	到	文明	和	爱国主义	,

“黑人的天性中有两个因素使他特别容易受到文明和爱国主义的影响，

['neɪmli] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

namely	,	the	religious	sentiment	and	music	.
即	,	这	宗教	情绪	和	音乐	.

具体而言，就是宗教情感和音乐。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['peɪtriətɪzəm] .

Without	these	there	cannot	be	an	exalted	patriotism	.
没有	这些	那里	不能	是	一个	崇高	爱国主义	.

没有这些，就不会有崇高的爱国主义。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt]

During	the	Rebellion	the	colored	people	of	the	South	had	as	by	a	sort
期间	这	叛乱	这	有色	人们	的	这	南	有	作为	经过	一个	种类

[ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friːd] .

of	inspiration	an	impression	that	they	were	going	to	be	freed	.
的	灵感	一个	印象	那	他们	是	去	到	是	自由	.

在叛乱期间，南方黑人仿佛受到某种鼓舞，觉得他们即将获得自由。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	sang	and	prayed	with	that	idea	before	them	.
他们	唱	和	祈祷	和	那	主意	前	他们	.

他们怀着这个信念唱歌祈祷。

[ðeɪ] [biˈliːvd]

They	believed
他们	相信

他们相信

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðæt] “ ['fɑːðər] - ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

that	“	Father	Linkum	”	was	to	be	their	Moses	,	and	they	would	soon	be
那	“	父亲	-	”	曾是	到	是	他们的	摩西	,	和	他们	会	很快	是

[set][æt; ət] ['lɪbərti] .

set	at	liberty	.
放	在	自由	.

“林库姆神父”将成为他们的摩西，他们很快就会获得自由。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

Under	the	influence	of	this	they	were	patient	and	hopeful	.
在下面	这	影响	的	这	他们	是	病人	和	充满希望	.

在这种影响下，他们变得耐心而充满希望。

[ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ,

They	prayed	for	the	success	of	the	Northern	army	,
他们	祈祷	为了	这	成功	的	这	北方	军队	,

他们祈祷北方军队取得胜利。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	their	songs	were	inspired	by	the	love	and	hope	of	freedom	.
和	他们的	歌曲	是	灵感	经过	这	爱	和	希望	的	自由	.

他们的歌曲创作灵感源于对自由的热爱和希望。

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][oʊld] [fɔːrt] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [pɔːrt] ['rɔɪəl] .

I	will	conclude	by	mentioning	an	incident	which	occurred	on	old	Fort	Plantation	,	Port	Royal	.
我	将要	结束	经过	提及	一个	事件	哪个	发生	在	老的	堡	种植园	,	港口	皇家	.

最后，我想提一下发生在皇家港老堡种植园的一起事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ðer; ðər][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [oʊks] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] ,

There	was	a	grove	there	of	live	oaks	,	in	one	of	which	was	a	seat	,
那里	曾是	一个	树林	那里	的	居住	橡树	,	在	一	的	哪个	曾是	一个	座位	,

那里有一片栎树林，其中一棵树下有一张长椅。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][sæt] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

on	which	a	Boston	minister	had	sat	while	writing	a	book	on	the	beauties	of	slavery	,
在	哪个	一个	波士顿	部长	有	卫星	尽管	写作	一个	书	在	这	美女	的	奴隶制	,

一位波士顿牧师曾坐在上面，写一本关于奴隶制之美的书。

[kɔːld] [ðə; ði] “ [saʊθ] - [saɪd] [vjuː] .

called	the	“	South	-	side	View	.
称为	这	“	南	-	边	看法	.

被称为“南侧景观”。

” [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

”	On	the	first	day	of	January	,	1863	,
”	在	这	第一的	天	的	一月	,	-	,

“1863年1月1日，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [groʊv] ,

the	commanding	officer	of	the	Union	forces	appointed	a	meeting	in	that	grove	,
这	指挥	官	的	这	联盟	力量	任命	一个	会议	在	那	树林	,

联邦军队指挥官指定在那片树林里召开会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [riːd] .

at	which	the	declaration	of	emancipation	would	be	read	.
在	哪个	这	宣言	的	解放	会	是	读	.

届时将宣读解放宣言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['proʊgræm] [mɑːrkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

There	was	quite	a	program	marked	out	,	but	which	was	somewhat	interrupted	by	a	remarkable	incident	.
那里	曾是	相当	一个	程序	标记	出去	,	但	哪个	曾是	有些	中断	经过	一个	卓越	事件	.

原本制定了相当详细的计划，但却被一件非同寻常的事件打断了。

[wen] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːd] , [ðə; ði] ['meni] ['niːgrəuz] ['prez(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] :

When	the	proclamation	was	read	,	the	many	Negroes	present	suddenly	broke	out	singing	the	national	hymn	:
什么时候	这	公告	曾是	读	,	这	许多	黑人	展示	突然	打破	出去	歌唱	这	国家的	圣歌	:

当公告宣读时，在场的许多黑人突然齐声高唱国歌：

“ [maɪ] ['kʌntri] - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] ; [swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

“	My	country	'	tis	of	thee	;	Sweet	land	of	liberty	.
“	我的	国家	-	的	的	你	;	甜的	土地	的	自由	.

“我的祖国，我爱你；自由的甜蜜土地。”

”	[ðæt]	[hɪm]	[ðeɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[sɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
”	**That**	**hymn**	**they**	**never**	**could**	**sing**	**before**	**,**
”	那	圣歌	他们	绝不	可以	唱歌	前	,

“那首他们以前从来没唱过的赞美诗，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[friː]	[ðeɪ]	[sæŋ]	[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]	['swelɪŋ]	['hɑːrts]	;
and	**now**	**that**	**they**	**were**	**free**	**they**	**sang**	**it**	**with**	**swelling**	**hearts**	**;**
和	现在	那	他们	是	自由的	他们	唱	它	和	肿胀	心	;

现在他们重获自由，他们满怀激动地唱起了这首歌；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ðeɪ]	['lɜːrnɪd]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ˌʌn'noʊn]	.
but	**how**	**they**	**learned**	**it**	**was**	**unknown**	**.**
但	如何	他们	学习	它	曾是	未知	.

但他们是如何得知这一信息的，却不得而知。

[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[θrɪld]	[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[friː]	, [ænd; ənd][roʊz][ɪn]
Their	**hearts**	**thrilled**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**free**	**,**	**and**	**rose**	**in**
他们的	心	激动不已	和	喜悦	在	这	想法	的	存在	自由的	,	和	玫瑰	在

['grætɪtuːd]	[tuː; tə][gɑːd]	.
gratitude	**to**	**God**	**.**
感激	到	上帝	.

想到即将获得自由，他们心中充满了喜悦，并向上帝表达了感恩之情。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]	.
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	.

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɑːn][peɪdʒ]['sɛvən]	,	[ɪn]	“	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sentɪmənt]	”	,	“	[rɪ'lɪdʒəs]	”	[ɪz][ə; eɪ]	[kə'rekʃn]	[ʌv; əv]	“
On	**page**	**7**	**,**	**in**	**“**	**the**	**religious**	**sentiment**	**”**	**,**	**“**	**religious**	**”**	**is**	**a**	**correction**	**of**	**“**
在	页	7	,	在	“	这	宗教	情绪	”	,	“	宗教	”	是	一个	更正	的	“

['rɛlɪgəs]	”	.
religous	**”**	**.**
宗教	”	.

在第 7 页，“宗教情感”中的“宗教的”是对“宗教的”的更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神